

**La música: un medio para enseñar y aprender español en Jamaica
Music: a means to teach and learn Spanish on Jamaica**

Autores: Lic. Omar Pozo Crespo y Lic. Mileikys Mompeller Ramírez

Centro de trabajo: Universidad de Ciencias Pedagógicas "Rafael María de Mendive"

Resumen

La implementación de la música en el ámbito escolar de Jamaica, forma parte de la riqueza espiritual y goce pleno de los estudiantes que cursan sus estudios secundario y pre-universitario, por lo que el presente artículo refiere a la música como un medio para enseñar el español de acuerdo con las necesidades reales de estos estudiantes.

Palabras claves: música, medio para aprender español, Jamaica, riqueza espiritual, goce pleno.

Abstract

The implementation of music in the Jamaican school context, is a very important part of the students' spiritual richness and full joy, who take their secondary and high school studies. For such a reason, the present article refers to the use of music as a means to teach Spanish in accordance with these students' real needs.

Keywords: music, way to learn Spanish, Jamaica, spiritual richness, full enjoyment.

-Acerca del valor del aprendizaje de una segunda lengua.

El conocimiento de las lenguas pasó a ser una necesidad como resultado de la actividad laboral y de las relaciones políticas, culturales y comerciales que tenían lugar en los diferentes contextos de la vida. Como se conoce, el aprendizaje de otra lengua es vista como un medio que posibilita al hombre poder intercambiar sentimientos, opiniones, ideas, emociones, etc. con el resto de sus semejantes, poder entender a habitantes de diferentes países que hablan esa lengua, sus costumbres, tradiciones, culturas, cómo piensan, cómo sienten.

También es incuestionable que alguien puede aprender acerca de culturas foráneas a través del estudio de algunas asignaturas, tales como Historia o Estudios Sociales. Y es que el estudio de lenguas extranjeras presupone el desarrollo de un proceso individual directo de interacción con esa cultura foránea.

A pesar de ello, la historia de la enseñanza de lenguas extranjeras ha sido la de un modelo educacional transmisivo, bancario, de negocios, y hasta autoritario centrado en el maestro, el programa, y los materiales didácticos de que dispone, todo ello sumado a una base conductista expresada en un aprendizaje repetitivo, memorístico y puramente mecánico (Terroux, (1982), Schwartz y Pollishuke (1998), Nunan (1991), Weaver (1990) y Acosta (1991), la cual a comienzos de la década de los 60 comenzó a ser criticada sin límites. Los maestros, por ejemplo, coincidían en que los métodos usados eran sumamente aburridos, muy poco motivantes y carecían de efectividad. Moore, (1989).

Desde principios de la década de los 80, muchos enfoques y cursos de lengua (Spectrum, Kernel, Streamline) han tratado de incorporar el aspecto social del lenguaje, a partir de la teoría del contexto desarrollada por Hymes (1972), y otros.

El contexto es el concepto básico de la sociolingüística, la cual apareció como disciplina autónoma con la publicación de la antología de Hymes *Language in Culture and Society*. Sin embargo las primeras ideas acerca del carácter social del lenguaje comenzaron a desarrollarse en la antigua Unión Soviética desde la década de 1920, en Gran Bretaña desde 1930 con Malinowski y Firth y en los Estados Unidos con la Lingüística Antropológica desarrollada fundamentalmente por Boas y Sapir.

No obstante, la obra cumbre ha sido *Pensamiento y Lenguaje* de Lev Vigotsky (1965), publicada por primera vez en los Estados Unidos en 1962 y trece veces reiteradamente hasta 1982 (Moore, ob.cit.). El enfoque comunicativo, sustentado en la teoría del lenguaje como comunicación es como lo plantea Hymes (op. Cit.) la competencia comunicativa misma, enfatiza en el desarrollo de las habilidades comunicativas en la enseñanza de lenguas, a pesar de la base conductista en sus primeras versiones.

El enfoque comunicativo, heredero de numerosas fuentes, entre ellas la lingüística textual, se ha popularizado entre la mayoría de los investigadores interesados en mejorar la calidad de la enseñanza-aprendizaje de la lengua española y de las segundas lenguas. Y es innegable que resulta muy atractivo.

Hoy, prácticamente la inmensa mayoría de los especialistas que tienen que ver de una forma u otra con la enseñanza de lenguas, declaran que el logro de la competencia comunicativa – comprender y construir textos, es decir, utilizar de manera adecuada el lenguaje en las variadas situaciones sociales que se nos presentan a diario- es el gran objetivo de la enseñanza de la lengua española. El desarrollo de las cuatro grandes áreas que integran la enseñanza lingüístico-literaria –escuchar, hablar, leer y escribir- está en la base de todas esas aclaraciones.

El desarrollo de una competencia comunicativa de una lengua extranjera, deviene componente esencial en la preparación de los estudiantes de las secundarias básicas de Jamaica para asumir, enfrentar y dar solución a los retos del siglo XXI, una misión que habrá de ser rectorada por una pedagogía consecuente y una didáctica interactiva capaz de dar respuesta a las necesidades de comunicación de los estudiantes.

-¿Por qué el español en el currículum de Jamaica?

La enseñanza del español como lengua materna enfrenta en nuestros pueblos americanos un conjunto de problemas de compleja solución, que debemos analizar y debatir como vía insustituible para la búsqueda –en conjunto- de las mejores soluciones. En este sentido es necesario desentrañar las relaciones entre identidad cultural y enseñanza de la lengua materna y discutir la importancia de este tema desde el ángulo del profesor, sobre todo en lo que concierne a la preservación de un acervo cultural y de la identidad nacional, además de cómo vía para la comunicación.

En relación con el idioma y su estrecho vínculo con la nacionalidad es oportuno destacar algunas ideas básicas:

_Nuestro "castellano americano", como le llamara el prestigioso intelectual cubano Juan Marinello, no solo ha recibido la influencia de los pueblos indígenas, sino que asimiló otra nueva y fuerte inyección de vida con la influencia de la lengua africana.

_ El español que hablamos en América, con sus rasgos peculiares en cada pueblo, se distingue del de la Península en diversos aspectos, que no impiden la comunicación imprescindible entre todos.

_Nuestro idioma es reflejo vivísimo de nuestra cultura y ha sido utilizado y estudiado por notables personalidades, entre las que descuella José Martí.

Además, en nuestra reflexión acerca de la importancia de la lengua como componente de la nacionalidad, debe ocupar un lugar central el análisis de que formamos parte de una comunidad lingüística. Pertenece al conjunto de seres humanos –más de 500 millones en el año 2025, según el Instituto Cervantes - que utilizamos el español como medio de comunicación diaria.

Pero yendo más allá, si se acepta que al adentrarse en su lengua materna el alumno asimila una forma particular de analizar, sintetizar y generalizar los fenómenos del mundo circundante –lo que de ninguna manera puede identificarse con el criterio acientífico de la superioridad de una lengua sobre otra- entonces no es irracional el estudio de otras lenguas, siempre que habilidades como las

ya mencionadas entre otras más justifiquen su estudio.

Recordemos al más grande de los maestros, nuestro Héroe Nacional José Martí al expresar que "...el lenguaje es el producto y forma en voces del pueblo que lentamente lo agrega y acuña; y con él van entrando en el espíritu flexible del alumno las ideas y costumbres del pueblo que lo creó" (Tomo 5, 1963: 261).

Por algún tiempo en Jamaica hubo tres intereses capitales dentro de la enseñanza secundaria en relación con la calidad de los programas que se impartirían, el acceso a dichos programas e inequidades dentro del sistema hasta esos momentos. Posteriormente, el gobierno de esta isla caribeña, en la figura de su anterior Ministro de Educación, Juventud y Cultura, Honorable Burchell Whiteman, decidió crear una nueva reforma para la secundaria básica donde enfatizaba enérgicamente en dichos intereses, por supuesto, esta vez en el centro de su reforma estaban el desarrollo y la implementación de un currículum común para todas las instituciones, desde séptimo hasta noveno grados, con un programa único.

Por supuesto que, desde entonces y hasta la fecha, a pesar de los continuos esfuerzos por parte de las autoridades de ese ministerio, directivos de regiones, de centros y profesores, ha resultado sustancialmente difícil lograr una uniformidad y al menos niveles deseados en cuanto a la calidad del aprendizaje a partir de los programas establecidos para los tres niveles antes mencionados.

Y es que la escuela jamaicana a estos niveles, aún siente los efectos de una sociedad con serios y graves problemas en el orden cultural, social y familiar, algo que sigue repercutiendo en las generaciones de adolescentes, jóvenes y adultos que ingresan y cursan estudios en los diferentes centros de esta y otras enseñanzas, cuyo impacto desfavorable se observa a diario en su negativa a asistir regular y responsablemente a la escuela, a aprender, a interiorizar necesidades vitales para la creación de futuros proyectos de vida, a concienciar la importancia de apropiarse y mantener adecuadas normas de conducta, tanto en las aulas, como en el resto de los lugares públicos, comunidades, etc.

Realidades como estas, sumadas a las críticas condiciones económicas y de vida de un considerable número de familias de estos educandos, más el perceptible escaso nivel cultural de estas familias constituyen un férreo obstáculo para, al menos desde sus lugares de residencia, poder contribuir a garantizar una adecuada, sistemática y oportuna educación, formación y orientación cultural y vocacional de sus hijos.

Amén de lo anterior, la equidad de derechos, la calidad de la educación y la productividad siguen siendo las tres metas del nuevo currículum de estudios secundarios en esta isla, donde en cada pronunciamiento de sus autoridades educacionales y de gobierno, se llama a toda la comunidad estudiantil a ser ciudadanos más productivos, siempre que estén preparados, a interesarse por cursos de entrenamiento técnico, a entrar en el mundo del trabajo y de los negocios.

Para ello, las autoridades competentes deben saber que primeramente, para estimular y promover estas oportunidades, no basta solamente el establecimiento de un currículum dirigido a tales propósitos, sino que se requiere de un esfuerzo conjunto y sostenido por parte de las autoridades competentes a todas las instancias, regiones y centros del país, además de un serio, sistemático y controlado trabajo de cada escuela con la familia y otros sectores que pueden contribuir a que estos alumnos logren una adecuada educación, apropiadas normas de convivencia social y actitudes positivas para la vida, así como desarrollen habilidades y competencias productivas que les permitan asumir y acometer toda una serie de empleos de los que requiere el país para su desarrollo.

Un elemento que no podrá dejarse a un lado lo es la aplicación de una pedagogía capaz de crear un sistema de acciones de dirección conscientes y organizadas que deberán ser ejecutadas en las instituciones formadoras, en las cuales se deben coordinar las estrategias de los maestros y educandos con el objetivo de lograr desarrollar los conocimientos, habilidades y capacidades de los futuros profesionales propuestos en el proyecto curricular.

Particularmente en Jamaica, la fundamentación para la relevancia de dicho currículum puede ganar mucho más en significación en relación con la atención y apoyo de todo tipo para su exitosa implementación, incluido el español como lengua extranjera, a través del cual el país estuviera en condiciones favorables para aspirar a alcanzar aceptables niveles de desarrollo en las esferas

económica, social y cultural.

En las escuelas secundarias de Jamaica, el español como segunda lengua ha pasado a ser la lengua extranjera más favorecida debido a la importancia geopolítica de esta en la región caribeña. Por otra parte, la inserción de esta isla en el CARICOM, así como el establecimiento, ampliación y consolidación de las nuevas relaciones económicas, políticas, sociales y culturales con el resto de los países latinoamericanos y caribeños vecinos, ha creado una marcada conciencia en torno a la necesidad de incorporar el estudio del Español como lengua, como una parte esencial en el currículum de la enseñanza secundaria.

Propiciar la practica intensa del español es, partiendo en primer lugar, de la clase como el contexto ideal para implementar un enfoque interactivo, así como su concreción en la actividad social; lograr que el alumno ejercite el pensamiento, la lectura, la escritura y la comunicación, constituyen exigencias que deben tomar en consideración no sólo los docentes que imparten esta asignaturas, sino quienes imparten el resto de las materias del currículum escolar.

Los maestros que enseñan una lengua también deben favorecer el desarrollo de hábitos correctos de estudio y de trabajo independiente, en los que intervienen decisivamente habilidades muy concretas que tienen que ver con el manejo del idioma, como son: la interpretación de lo leído, la búsqueda de ideas centrales, la elaboración de resúmenes, la realización de informes y otras actividades orales y escritas, acordes con cada grado y potencialidades reales de los estudiantes.

Particularmente en Jamaica, como en muchos países, el estudio de lenguas extranjeras siempre ha constituido una parte importante del currículum de la enseñanza secundaria. A la vez, el objetivo primario del proceso de enseñanza-aprendizaje de estas ha cambiado, pues la fundamentación para la relevancia de dicho currículum también ha ganado significativamente en atención y apoyo de todo tipo para su implementación.

-Un escenario y un medio ideal para enseñar español.

Jamaica ha sido siempre un pueblo caracterizado entre otras cosas, por un sentimiento y una formación religiosa que tiene como sus más leales exponentes a niños, jóvenes, adultos y ancianos, quienes se agrupan según los diferentes tipos de religión que profesan (Católica, Adventista del Séptimo Día, Pentecostal, Metodista, Bautista, Evangélica, Misión Mundial, Iglesia de Dios, Gedionista y otras).

La educación y formación religiosa de este país, desde su estatus de colonia hasta los días presentes, han contribuido significativamente a fomentar y desarrollar un gusto estético-musical y un absoluto sentido de pertenencia hacia las diferentes instituciones a las que pertenecen, y sobre todo a los cantos y ritmos que cultivan en las prédicas y alabanzas a Dios.

Aquí, juega un papel fundamental el diseño de una armonía sencilla y bella, que una vez apoyada por instrumentos de cuerda y percusión muy específicos, crean una atmósfera ideal para la interpretación y el disfrute de estas obras, caracterizado a la vez por un trabajo vocal excelentemente armonizado. Todo ello, unido a la solidez de las raíces africanas en esta isla, y al buen talento de numerosos músicos y compositores de vanguardia, posibilitó el surgimiento de un género suave, sensual, aunque enérgico a ratos, atendiendo a su dinámica de interpretación, que únicamente pertenece e identifica la cultura y el patrimonio de esta nación caribeña.

En este sentido, reconocidos exponentes de la música en este país, tales como su principal y desaparecida leyenda, Bob Marley, así como otros entre los que se cuentan Tarrus Riley, Bennie Man, Mavado, Shawn Paul, Buju Banton, Ninja Man, D'Angel, y Tessane Chinn, por citar a algunos, son continuamente imitados por los más jóvenes en todas las regiones de la isla, y en particular, en las escuelas, donde esta práctica (imitación), gana espacios en los pasillos, áreas deportivas y de recreación, así como en las actividades que se organizan en las escuelas, actitud esta que personalmente fue seriamente estudiada y analizada, para desde mi labor profesional en este país, diseñar un PEA del español dirigido, primero que todo a lograr en los estudiantes niveles de reflexión en torno a la necesidad de aprender una lengua extranjera, que podía ser el español, y así posteriormente estimular y promover su aprendizaje consciente, siempre partiendo de las necesidades reales de estos estudiantes.

Para ello, se procedió a interrogar a los estudiantes en relación con el tipo de música que preferían

y disfrutaban, qué tipos de formato musical preferían más, por qué instrumentos y ritmos sentían mayor predilección, qué cantantes nacionales y foráneos escuchaban y les gustaban más y como cuál de ellos les gustaría ser, entre otras interrogantes de interés personal.

Una vez cuantificadas y conocidas sus opiniones, se procedió a una consulta con la principal promotora para la enseñanza de lenguas extranjeras en este país, quien, tras un provechoso

intercambio de ideas sobre la puesta en práctica de una novedosa alternativa para atraer la atención de los estudiantes por el español, accedió flexible y positivamente a la misma.

Posteriormente, se hizo una revisión del programa en lo concerniente a los objetivos y al sistema de conocimientos plasmados en este, y con ello se dio paso a realizar las correspondientes adecuaciones en el orden metodológico y respetando en todo momento el aprendizaje de las funciones comunicativas, como el contenido esencial para el logro de niveles deseados de interacción y comunicación, básicamente en el plano oral sin descuidar la escritura y la lectura.

La música sería, en fin, el medio para el logro de la meta. No olvidemos a Paul R. Lehman (1988:22) cuando expresó: “. . . Nada de lo que se enseña en la escuela contribuye más inmediata o más directamente que la música a mejorar las condiciones que promuevan el crecimiento individual y la calidad de vida.”

Fue entonces que se comenzó a diseñar situaciones de aprendizaje, las cuales contenían las funciones comunicativas, la gramática y el vocabulario básico correspondiente a cada unidad. Estas debían ser interpretadas o cantadas en un contexto ameno, de disfrute, para lo que inmediatamente se conformaron los dúos, tríos y cuartetos por aulas que interpretarían estas obras tomando una modalidad del clásico y popular género reggae, después de creados los esquemas rítmicos a utilizar para apoyar los textos.

Esta práctica sentó las bases para la aparición de un creciente interés, con mayor protagonismo en los estudiantes de los grados octavo, noveno y décimo, quienes a medida que avanzaba el curso y el rigor de la creación artística en función de sus necesidades de comunicación, estaban en condiciones mucho más favorables para interactuar con sus semejantes, incluso transitando por una variedad de formas lingüísticas, lo que ampliaba su bagaje en este sentido.

La participación de estos estudiantes en actividades culturales a nivel de centro, comunidad y en festivales de español, incluida la del día del idioma, permitió que muy pronto se creara un ambiente favorable en todo el centro para el aprendizaje de esta lengua. Si bien es cierto que, aunque hubo estudiantes que no lograron aprender tanto como muchos otros, también es justo destacar que desde las aulas hasta otros contextos se logró transformar significativamente un grupo de actitudes y conductas inapropiadas que anteriormente reinaban en las mismas: un ejemplo de cómo a través de la creatividad, la actividad y la práctica social se puede aspirar a la transformación del educando.

Bibliografía:

- Acosta, R. Rivera, S, Pérez, J.E y Manzini, A.: Communicative Language Teaching. Sumptibus Publications New Castle, New South Wales, Australia. 1997.
- Acosta, R. Y Mancini, A.: Didáctica Contemporánea de Lenguas. Universidad de Panamá. 1998.
- Colectivo de Autores: Currículo and Teachers' Guide. Spanish. Grades 7-9. Ministry of Education and Culture, Kingston, Jamaica. 2000.
- Ferrer Pérez, R., Rodríguez Pérez, L. y Otros: Consideraciones acerca de la enseñanza de nuestro idioma. 1980.
- López Morales, H. (Editor): La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre aportes de la Lingüística a la enseñanza del como lengua materna. Editorial de la Universidad de Puerto Rico. 1991.
- Gagne, E. D: Psicología cognitiva del aprendizaje escolar. Aprendizaje visor. Madrid.1991.
- Martí, J.: Ideario Pedagógico. La Habana.1961.
- Moore, M.: Sociolinguistics and Language Teaching. Tesis para C. Dr. En Ciencias. Instituto Superior de Ciencias Médicas de La Habana. ICBP. Ciudad de la Habana. 1986.
- Clark, J.: Currículo Renewal in School Foreign Language Learning. Oxford University Press.

1988.

- Sky Writings: Flight Magazine. Air Jamaica. Our Music Issue. 2007.
- Sánchez, P. y Morales Hernández, X.: Educación musical y expresión corporal. Editorial Pueblo y Educación. Ciudad de La Habana. 2000.